

IDENTIFICATION : 0071 AFV 917 16/04/94

DUREE : 90 MIN.

QUALITE : MOYENNE

TRANSMISSION : RADIO RWANDA

DATE DE TRANSCRIPTION : 20/08/2001

NOM DU TRANSCRIPTEUR : ICYITEGETSE Drocella

NOM DU FICHIER : 0071.wpd

DICTAPHONE : SANYO
Modèle : TRC-8080
N° de série : P9407754 F

RESUME DE LA CASSETTE N° 0071

- FACE A:**
- * Situation de combats sur tous les fronts.
 - * Interview de NIYITEGEKA Eliézer, Ministre de l'Information, par J.Baptiste BAMWANGA. Elle se rapporte essentiellement à la situation sécuritaire au Rwanda après la reprise des hostilités par le FPR.
 - * Eliézer NIYITEGEKA publie la nomination de certains hauts cadres militaires tel que statué par le conseil des ministres.
- FACE B:**
- * Suite de la publication des cadres militaires par Eliézer NIYITEGEKA.
 - * Message du Ministre de la Défense à la population après la mort du président HABYARIMANA.
 - * Situation de combats à Kigali, à Byumba et à Ruhengeri.
 - * Message des Evêques catholiques relatif à la sécurité après la mort du président (Publié par l'Abbé Ladislas HABIMANA).

FACE A

Orateur: Journaliste non identifié

... belliqueuses. Le Ministre de la Défense loue la bravoure et le patriotisme de la population et ses Forces armées ont fait preuve jusqu'aujourd'hui et les exhortent à continuer dans cette voie et surtout à ne pas céder aux propos divisionnistes de l'ennemi. (Musique)

(Indicatif du journal en français)

Orateur: Journaliste non identifié

... sur tous les fronts même si le Front patriotique continue d'aligner des étrangers dans ses rangs et de se faire aider matériellement et logistiquement par des pays étrangers.

En Afrique du sud c'est l'inquiétude dans le monde des affaires ...

(indicatif du journal)

Bonjour. Depuis pratiquement le début de cette semaine qui s'achève les Forces armées rwandaises contrôlent la situation sur tous les fronts: au nord, au nord-est et à Kigali. Dans la capitale Kigali, il règne même, pourrait-on dire, un trop de calme. Cela donne à réfléchir ou bien le Front patriotique rwandais est aux abois et les munitions et les hommes lui manquent ou alors il est en train de s'infiltrer de façon à gagner les endroits qu'il n'a pu conquérir par les armes comme il l'espérait à la fin de semaine dernière. Le Front patriotique rwandais déclarait, souvenez-vous, qu'il était en mesure de faire tomber Kigali en quelques heures. Les Forces armées rwandaises jusqu'alors déclaraient que cette expédition du Front patriotique rwandais sur Kigali n'allait pas être une promenade d'agrément. Le Front patriotique rwandais est en train de l'apprendre à ses dépens.

Au cours du briefing de ce matin, les responsables militaires concernés nous ont rapporté un certain nombre de sujets de préoccupation. Il s'avère de plus en plus que des forces étrangères sont

Cassette N° 0071 transcrise par I.D.

impliquées dans le conflit qui oppose les Forces armées rwandaises aux combattants du Front patriotiques rwandais. Ainsi un Hercule C130 a survolé hier la région du Mutara dans le nord-est du pays à basse altitude. L'appareil a fait plusieurs rondes en partant des arrières du Front patriotique rwandais. Cependant, cet appareil n'a pu être identifié avec précision. Cela s'ajoute à la violation répétée par des hélicoptères de type Puma qui ont effectué plusieurs atterrissage dans certaines communes de Byumba au cours de ces derniers jours. Hier comme type d'appareil, le même type d'appareil a survolé la commune de Butaro en préfecture de Ruhengeri juste à la frontière rwando-ugandaise. L'appareil se dirigeait vers Byumba et il a effectué plusieurs atterrissage dans la zone contrôlée par le Front patriotique rwandais. L'on comprend que c'est pour y déposer des équipements ou des hommes de troupes ou pour évacuer des blessés.

Autre fait troublant, on signale la présence de plusieurs réfugiés tutsis et des Inkotanyi à Mabayi dans la Province burundaise de Cibitoke. Si cela était vérifié et confirmé ce serait-là un autre sujet de grande préoccupation dans la mesure où cela voudrait dire que le Front patriotique rwandais se préparerait à ouvrir un front dans le sud du pays.

S'agissant toujours de la situation au Rwanda, les membres du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations unies se sont séparés hier soir sans avoir pris de décision à propos de l'avenir de la Mission de l'ONU au Rwanda et leur président en exercice monsieur Collin KETING a estimé que la priorité immédiate était d'obtenir un cessez-le-feu entre les belligérants. Au cours d'une réunion de consultation, le Conseil de sécurité a examiné différentes options pr présentées par le Secrétariat de l'ONU au sujet de la Mission des Nations unies pour l'assistance au Rwanda, la MINUAR. Mais des divergences sont apparues parmi les 15 membres du Conseil à propos de la marche à suivre. Une première possibilité envisagée par le Conseil de sécurité consisterait à maintenir sur place la MINUAR, diminuer du contingent belge, soit quelques deux mille casques-bleus fournis essentiellement par le Ghana et le Bangladesh qui seraient regroupés à l'aéroport de Kigali.

Les pays africains et les non-alignés ont activement soutenu cette option soumise cependant à l'acceptation d'un cessez-le-feu par les belligérants étant donné les moyens très... très limités des casques-bleus pour assurer leur auto-défense. Et le deuxième hypothèse prévoit de limiter la présence de l'ONU à une antenne politique en maintenant sur place le Représentant spécial de l'ONU, monsieur Jacques Roger BOOH BOOH entouré de personnel d'appui et de sécurité comprenant près de 200 personnes. Selon des diplomates ayant assisté aux consultations à huis clos, la délégation américaine a fait savoir qu'à l'état actuel des choses, Washington était plutôt favorable au retrait de la MINUAR. La Grande-Bretagne a soutenu cette position.

Les consultations du Conseil de sécurité devrait se poursuivre la semaine prochaine en fonction de l'évolution de la situation.

Orateur: Non identifié

... ba Eliyezeri NIYITEGEKA.

Orateur: Jean-Baptiste BAMWANGA, journaliste de Radio Rwanda

Nshuti muteze amatwi Radiyo Rwanda turabasuhuza, mukomeze mukomere, mukomere muri uru rugamba turwana. Hano rero muri studios zacu turi kumwe na Ministre w'Itangazamakuru akaba n'umuvugizi wa Guverinoma, Bwana Eliyezeri NIYITEGEKA, bikaba byumvikana ko kuri uyu munsi nyuma y'icyumweru n'iminsi mike ee umukuru w'ighugu cyacu amaze yivuganywe n'ababisha, ndetse na bamwe mu bo bari kumwe na we, nyuma biza ku... bigakurikirwa n'imvuru na zo zahitanye abo bamwe mu bategetsi bo mu rwego rwo hejuru ndetse n'abandi baturage b'inzirakarengane, bigakubitiraho rero ee n'uko FPR-Inkotanyi yaje kubura imirwano yuririye kuri ibyo byago byose byagwiririye igihugu. Birumvikana rero ko ubwo turi kumwe na Ministre w'Itangazamakuru muri studio hari ibibazo tugira ngo tumubaze mwibaza.

Icy a mbere: Ee Bwana Ministre w'Itangazamakuru ubu ibintu byifashe bite ee Guverinoma irimo irabyifatamo ite ibibazo bikomeye igihugu cyacu kirimo?

Orateur: Eliézer NIYITEGEKA, Ministre de l'Information

Ee ni byo koko nk'uko ubivuze ibibazo birakomeye kandi... Guverinoma ikora uko ishoboye kugira ngo igerageze kubibonera igisubizo ee dukora inama kenshi, dufata ibyemezo kenshi, ee ibyemezo byinshi, kandi dukora uko dushoboye kugira ngo bimwe muri ibyo byemezo ibyo tubona tugomba kugeza ku baturage tubibatangarize: hari nk'icyemezo Guverinoma yafashe ee ngira ngo na... nagejeje ku batararwanda ee cyerekeranye n'uko ee hari impaka zari zarashojwe muri Guverinoma ee yavuyeho ee iyo iyi yacu yasimbuye, impaka zerekeranye n'ishimwe ry'abaselire. Izo mpaka Guverinoma ee yarazikemuye yemeza yuko iryo shimwe abaselire bagomba kurihabwa. Ntabwo tugomba kwiyambaza abaselire mu bihe bikomeye ngo nitubona abakazi... twasabaga ko badukorera karangiye tuvuge ngo ntabwo tubashimira.

Nk'uko rero abaselire bahagurutse bakabungabunga umutekano bagahagurukiriza abaturage ee kwirwanaho no gukora amarondo, no gukumira umwanzi, no kumurangira ubutegetsi n'ingabo kugira ngo babone uko ee bamukurikirana, ni ko na n'ubu ngubu abo baselire ba... bakenewe, kandi nta gihe batakenewe. Gusa ni uko... bamwe mu bari bagize iyo Guverinoma bari bafite ukundi babivuga, ee bafite impamvu zabo bwite. Abaselire uko batowe ku gihe ee cy'ishyaka rimwe MRND. Icyo gihe rero abo baselire ee bitwaga ko ari aba MRND, ndetse bari bamwe mu bagize urwego rwa MRND. Ariko aho ee hagiriyeho itegeko ryemera ko habaho amashyaka menshi, amashyaka akavuka akabaho ndetse akage... Guverinoma ikaba igizwe n'amashyaka atantu, ni ko ee n'urwego rw'abaselire rutagizwe n'abantu bo mu ishyaka rimwe! Ko twe se twari muri MRND, iyo ya kera tuyibumbiyemo twese hanyuma tukaza kujya mu yandi mashyaka, kuki twumva ko abaselire bo batajya mu yandi mashyaka ngo dukomeze tubitirire MRND y'ubu kandi bashobora kuba baragiye mu yandi mashyaka? Bigatuma rero iyo itaba impamvu yatuma... impamvu yo kuvuga ngo bagiyeho mu gihe cya MRND si... ntiyaba impamvu yatuma tudashimira abaselire ibyo bakoze. Ni yo mpamvu iyi Guverinoma yemeye ko ibyo abaselire ba... gabomba guhabwa nk'ishimwe kugeza ubu irigize umwenda wayo kandi igomba kuwishyura kandi ikabasaba gukomeza gukora uko bashoboye ee bakabungabunga umutekano, bakagerageza gushyira mu bikorwa ibyemezo bya

Guverinoma, bagakora uko bashoboye kugira ngo bafashe abaturage gukumira umwanzi, ishimwe ryabo bazarihabwa nta kabuza.

Orateur: Jean-Baptiste BAMWANGA

Bwana... Ministre w'Itangazamakuru ibyo birumvikana, turagira noneho ngo tubabaze mu rwego... rw'umutekano nk'uko mubivuze cyane cyane ku rugamba ibintu byari byifashe bite hari icyo mwaba mwa... mumaze kumenya muri iki gitondo?

Orateur: Eliézer NIYITEGEKA

Ee mu rwego rw'umutekano ku rugamba urebye nta cyahindutse cyane kirenze icyo Ministre w'ingabo ee yabagejejeho ejo kuko nanje ejo nabonanye na bamwe mu bategetsi bo muri Etamajoro bampa uko ibintu bimeze, nsanga ee uko yari yabibatekerereje ariko bimeze kandi kugeza ubu ngubu raporo twahawe zirerekana ko ee nta... nta kibazo abasirikari bacu bitwaye neza, bahagaze neza, bakomeje gukumira umwanzi ee n'ubwo umwanzi yahinduye amarere akaba arimwo agenda ee ashaka gu... guhutaza abaturage, ndetse ntatinye no kubasukamo amasasu kandi abo baturage ari inzirakarengane ari abantu badafite intwaro zi... nk'ize zo kumurwanya, cyangwa se agasanga biryamiye mu mazu yabo akabasu... agasukamo essence agatwika, ariko abaturage bakomeje ee kumurwanya, kandi twasanze iyi ntambara ee abasirikari bacu bayirwana bi... bafatanyije n'abaturage ku buryo abaturage aho abasirikari batari, abaturage baba bahari, barakoresha imiheto, barakoresha imyambi, barakoresha n'amacumu, sinatinya kubivuga, umwanzi bamubona bakamugota, akarasa... bimwe byabo rero by'udukotanyi urabizi baba bafite amasasu atatu, ane ba... yamara kumushirana bakamugota bakamufata, nuko urumva nawe ibyo wakorera umwanzi umaze kurasa bagenzi bawe babiri, batatu ureba bagaramye hariya, ibyo abaturage bamukorera nawe urabyumva.

Orateur: Jean-Baptiste BAMWANGA

Yee, tukiri ku ibyo by'ubugome bw'Inkotanyi ee turagira ngo tubabaze mu...bwire abaduteze amatwi mu by'ukuri uko ubwo bugome buteye, kuko mu maradiyo yo hanze umuntu arasanga Inkotanyi icyaha zigishyira ku ngabo z'igihugu ndetse no ku...ri Guverinoma.

Orateur: Eliézer NIYITEGEKA

Ee Inkotanyi ibyo zivuga ni amagambo... yazo nyine nk'uko usanzwe uyumva, ee Inkotanyi se zivuga ko ingabo z'igihugu ari zo zagiye mu... birindiro byazo? Ingabo z'igihugu ni zo zahagurutse aho Inkotanyi zari ziri? Cyangwa Inkotanyi ni zo zaje? Ko zitabaga muri Kigali, muri Kigali haje bataillon imwe igizwe n'abantu magana atandatu, zo ubwazo zivugira ko ngo zaba ziri muri Kigali zigera ku bihumbi bine, ibyo bitatu ... ibyo bitatu na magana ane byaje bite? Ni ingabo z'u Rwanda zazisanze iwazo, cyangwa ni zo zaje? Aho rero abaturage bashobora kubyi...humvira (sic) na bo ubwabo.

Zirirata ngo ni ibihumbi bine, byaje bite ko bemeye ko haza magana atandatu gusa muri Kigali? Ikindi, izo Nkotanyi ee zirakomeza kuvuga ngo "ingabo z'u Rwanda" ngo "ni zo zikora amakosa" ngo "ni zo zica inzirakarengane". Maze kukubwira ibyo bintu Inkotanyi zatangiye byo kugenda zikagenda nijoro zika...suka essence mu mazu cyangwa se zikajugunyamo za grenades. Ibyo zirabikora rwose cyane cyane ahantu nabonye zabikoze, zabikoze cyane ni... nko muru quartier ya Gikondo ku buryo abaturage ee basigaye ee batangiye... guhaguruka ba... bimura ibintu byabo bazana abagore n'abana babambutsa Nyabarongo, noneho abagabo bagasubirayo. Bagasubirayo kugira ngo bakomeze bahangane na zo ee ku buryo bafashe icyemezo cyo kutongera kurara mu mazu. Amazu bazajya bayarinda bari hanze, ariko barinde izo Nkotanyi zo zi... zo ziza zaba zije nijoro bazigote ee bakoreshe uburyo bwabo kuko n'ubu twabwiye n'abasirikare ko bagomba gutangira kubigisha tactique yo kugota umwanzi ee ku buryo atabona uko atoroka.

Bityo rero ee hari nk'imiryango igeria ku ijana Inkotanyi zahohoteye zitujugunyamo ama grenades, turumva nta yindi miryango zizongera gushobora cyane cyane ko abo baturage, abo bagabo n'abasore bemeje ko abagore n'abana bimuka bakajya hakurya ee bakaba ba...jya n'iwabo mu rugo, noneho abagabo n'abasore bagasubirayo gukomeza guhangana n'umwanzi.

Orateur: Jean-Baptiste BAMWANGA

Ee mu bivugwa nyine muri ayo magambo kuko nk'uko... bakunze kubivuga intambara nk'iyi ntibura kujuvana n'intambara y'amagambo cyane cyane nk'abo nyine bo kuri Radiyo Muhabura nta wabihisha, baravuga rero ko ngo Guverinoma yanyu yatatanye ngo ku buryo ngo abaministre bahunze. Tukaba twifusa rero kugira ngo tubabaze mugire icyo mubwira aba...turage bari mu mashyaka yashyizeho Guverinoma yanyu.

Orateur: Eliézer NIYITEGEKA

Ayo nyine ni amagambo y'umwanzi, aba...nyamashyaka babyumve ndetse n'ejo ee abayobozi b'amashyaka ba...bigejeje ku baturage mu... kiganiro mwagiranye, ee aba...turarwanda bose babyumve ndetse n'abanyamahanga ayo ni amagambo y'umwanzi. Guverinoma yose iyo iva ikagera ifite uburyo ikoramo. Bumwe mu buryo ikoramo ni uko igomba kubana n'amahanga. Kubana n'amahanga kandi si ukwandikirana gusa, hari igihe Guverinoma yohereza n'intumwa zikajya mu mahanga zижyanye ubutumwa. Niba rero babonye abantu... bagiye mu butumwa bakabita impunzi, ibyo ngibyo ni amagambo yabo nyine, ariko bazakorwa n'isoni igihe abo babibwiye bazaba babonye ko abo bita ngo ni impunzi bagarutse mu gihugu bavuye mu butumwa boherejwemo.

Natangajwe no kumva ko ngo "Radiyo Bujumbura yaba... Radiyo y'i Burundi, Radiyo Bujumbura yaba yatangaje ngo ko hari Abaministre bacu ngo bahunze", bamwe bahungira i Burundi ngo "abandi bahungira niba ari muri Zayire". None se nk'ubu nk'abami... hari nk'abaministre bagiye... i Bujumbura muzi yuko ee uyu munsi hari umuhango wo gushyingura ee umurambo wa Nyakwigendera Perezida w'u Burundi, NTARYAMIRA Sipiriyanee aho rero kubera umubano w'u Rwanda mwiza w'u Rwanda rusanzwe rufitanye ee n'u Burundi Guverinoma y'u Rwanda yoherejeyo intumwa zo kujya kuyihagararira.

Izo ntumwa igihe bazibonye zije ari intumwa za Guverinoma muri uwo muhango wo gushyingura umurambo w'uwo... Nyakwigendera ee Perezida w'u Burundi twagize n'ibago ee impanuka yamuhitanye ikabera iwacu mu Rwanda, ee birumvikana ko nta kuntu tutakoherezayo ee intumwa zo

kujya guhagararira Guverinoma y'u Rwanda. Tuzoherezeyo rero bavuge ngo abo baministre barahunze! Ibyo urumva ko rwose nta shingiro bifite, nta shingiro bifite. Ni nk'uko hari n'abandi twohereje hirya no hino mu bindi bihugu, baba bagiye bagiye mu butumwa kandi ee iyo ubutumwa ee bubajyanye babusohoje baragaruka.

Orateur: Jean-Baptiste BAMWANGA

Yee, na none muri urwo rwego rw'iyo ntambara y'amagambo ee baravuga bati ee "Guverinoma icyo turwanya na Guverinoma y'inkoramaraso za...vugaga ko yiyita ngo Guverinoma ya ba rukarabankaba" ee bati "turarwanya agatsiko k'abajepe", bati "turarwanya agatsiko k'Interahamwe-CDR" ee bavuga rero bati... "abaturage bahaguruke ngo bafashe ingabo za FPR". Ndagira rero ngo kuri ibyo na byo nka Ministre w'Itangazamakuru mugire icyo mubivugaho.

Orateur: Eliézer NIYITEGEKA

Mu by'ukuri... ibiraho biravugwa, ariko ngira ngo hari umuririmbyi... w'Umurundi warebye ati "jya ubareka bavuge, niba... nibaruha bazahora". Ee ibyo ngibyo FPR ni yo ikunda kubivuga iga... iko... ivuga ngo ee "ba... iyi Guverinoma ni Guverinoma y'abacinyi, ya barukarabankaba" nk'uko babivuga n'andi magambo mabi, bakavuga ngo "aka gatsiko k'abajepe", ee mu by'ukuri iyaba... nk'umuntu uzi i Kigali wese azi ko ee ikigo cy'abajepe gituranye n'ikigo ee n'inzu ee y'Inkotanyi, ya bataillon y'Inkotanyi y'abantu magana atandatu icumbikiwemo.

Iyo bataillon rero abantu bose bazi yuko ari yo yateye ee muri camp y'abajepe. Utu kuki? Izo Nkotanyi zari zirinzwe n'abasirikari ba MINUAR. Nta kuntu abajepe bari gutera aho ngaho Inkotanyi zicumbikiwe ngo abasirikare ba MINUAR bemere ko abasirikari bacu binjirayo. Nibura ntibari kubura kurasana ngo hagire yenda umusirikari, kuko hari abasirikari ba Bangladesh baharinze, ngo habure umusirikari wa Bangladesh ugwa aho ngaho, kuko ntibari kubemerera ko binjira barinze izo Nkotanyi!

Nyamara Inkotanyi zo kubera amayeri menshi, n'icyo kigo akaba nta kuntu bakizitira ngo bakirinde cyose, zagiye zisimbuka ikigo, izindi zarasiye hejuru mu nzu zibamo, ari ho zishyira intwaro hejuru, zigenda zohereza ku kigo cy'abasirikari b'abajepe. Ndetse ejobundi, ee umenya ari ejobundi ndetse umusibo ari ejo, izo Nkotanyi zarataye zinjira mu kigo cy'abajepe ee ndumva atari ibanga ku... kubivuga ndumva nta banga rrimo, zinjira mu kigo cy'abajepe, zi... zi... abajepe bazibonye barazireka zirakomeza ziraza, barazihorera rwose. Zimaze kugeramo barazigota, barazirasa, barazirasa! Haguye abantu abashoboye ku... kubarika, abasirikari b'Inkotanyi mirongo itandatu n'umunani aho mu kigo cy'abajepe, abandi bagenda biruka, umusirikari wariho abintekererezaga ejo muri Eta-Majoro yarambwiyе ati "ni bwo bwa mbere nabona umusirikari araswa bakagenda birukanka rwose". Ati "hari igihe bakora repli ariko si repli ahubwo barirutse, utubunda bari bafite batujugunya aho ngaho ubwo bari binjiye bibwira ko nta bajepe barimo ko yenda baba bahunze cyangwa... baba ba(inaudible).

Ibyo rero bikerekana ko byanze bikunze ntabwo ari abasirikare bacu bahohotera abajepe. Yee, mu minsi ya mbere, mu minsi ya mbere hari... abasirikari b'abajepe ee bari bagiye ku kibuga kwakira Perezida wa Repubulika umunsi ee agira impanuka, bari bagiye kwakira Perezida wa Repubulika bagiye kubona babona indege y'utwa... yi... yari itwaye uwo baje kwakira irahanutse, babura icyo bakora, barumirwa bati umuntu twari dushinzwe kurinda twari tuje kwakira turamubuze. Kubera umujinya n'uburakari bo barakaye nyine, bagomba kuba hari ibikorwa baba barakoze. Ariko ibyo byabaye uwo munsi ubundi bukeye hamaze kuwyaho Comité de crise yahise ibabuza rwose iti ibyo ngibyo ntabwo ari byo, uburakari bubaho, ariko bura... bugashira. Ibyago byabaye, mwe mwa... byongera ku bindi.

Aho rero abo basi... rikare bo bahise babyumva ee ku buryo umutekano wahise ugaruka mu... mu gihugu ee mu mujyi wa Kigali, kandi na bwo nta muntu wavuga ngo nishwe n'abasirikari b'abajepe kubera impamvu izi n'izi, kuko uko babikoze n'ink'iby'undi wese urakaye, ntabwo tuzi ukuntu byagiye bigenda kuko natwe twa... ntitwashoboraga gusohoka, ariko bavuga ko barashe kandi koko amasasu yarumvikanaga. Nyamara, bakimara ku... ibyo bi... iyo mpanuka ikimara kuba ni bwo

n'I...nkotanyi zahise zisohoka. Zumvaga yuko ko umugambi wazo zawurangije ubwo zari zimaze kwica Perezida HABYARIMANA ziti uwari utubangamiye arapfuye, noneho tugende dufate igihugu uko dushaka. Zigira ibyago rero zihura na ba bajepo batashye bavuye ku kibuga, nakubwiye ko baturanye, noneho zihuye na bo ruratangira rurambikana.

Ntabwo abajepe ndongera mbisubiremo, ntabwo abajepe bigeze binjira mu kigo cy'Inkotanyi, ahubwo Inkotanyi ni zo zasohotse mu kigo cya...zo ziza rero zizi yuko ee nta ngorane zi... Perezida HABYARIMANA yapfuye ubwo ngubwo ko byarangiye ko zigomba gufata igihugu n'ubutegetsi n'aba... zigafatanya n'abantu bazo basa... basanganywe.

Nuko rero zihura n'abajepo barakaye bamaze kubura uwo barindaga, kandi ni ibintu byumvikana, rwambikana rutyo. Inkotanyi zari zaramaze gutegura kuzana abantu bazo bandi bo kuza gushyiraho ubutegetsi, ngo zigoby'uko zishaka mu gihugu, zigira ibyago zisanga inzirabwoba ziri maso. Ngiyo intambara rero! Zisanga inzirabwoba ziri maso, zisanga abasirikare, abaturage bari maso, zisanga uyu mujyi wacu ziwukomeyeho.

Orateur: Jean-Baptiste BAMWANGA

Yee, iyo rero abantu bumvise ibivugwa n'Inkotanyi, bakareba n'uko Guverinoma ee murimwo, Guverinoma mubereye umuvugizi ihagaze n'uko bayivuga mu Nkotanyi, nibaza mu rwego rwa politiki no mu rwego rwa... rw'iyi ntambara icyo ee iyi Guverinoma ipfa n'izo Nkotanyi. Ndetse ndashaka kuvuga igituma FPR irwanya iyi Guverinoma mwe murasanga ari iki?

Orateur: Eliézer NIYITEGEKA

Iyi Guverinoma yagiye FPR itari izi ko izajyaho. Ibyo nta wabitsinda. FPR yari izi ko nimara kwica Perezida wa Repubulika izaza igafata ubutegetsi ikimika abo ishaka. Ni ko yari ibizi. Nyamara Perezida wa Repubulika amaze kwitaba Imana abasirikare bakuru barateranye ba...shyiraho icyo bise "Comité de crise" bo bahita bafata icyemezo cy'uko ubwo amasezerano ya Arusha atari yagatangiye gushyirwa mu bikorwa kundi uko inzego yateganyaga zitigeze zijyaho, hari nk'urwego rw'abadepite

ntirwigeze rujyaho, urwego rw'abaministre ntirwigeze rujyaho ko mu ki... muri icyo gihe rero ee ndetse na Guverinoma yari ikiriho ee na Guverinoma y'u Rwanda na FPR. D'ailleurs Guverinoma y'u Rwanda urumva ko yari imaze kuba icyo nakwita décapité bitewe n'uko Ministre w'Intebe yari amaze ee kwitaba Imana n'abandi baministre bangahe.

Kuba rero iyo Guverinoma yaragiyeho, amashyaka nyamashyaka ayo atanu yari asanzwe ari muri Guverinoma bakemeza yuko hagomba kujyaho indi Guverinoma igizwe n'ayo mashyaka, bagahamagara u...wari Perezida wa... u... wa CND ee ngo aze asimbure Perezida wa Repubulika nk'uko Itegekonshinga ryo ku itariki ya cumi z'ukwa gatandatu mirongo cyenda n'imwe ri...teganya, ngicyo icyariye Inkotanyi. Zari zifite undi muperezida zateganyaga! Ntabwo yagiye! Hagiyeo ee Nyakubahwa Docteur SINDIKUBWABO ee Tewodori. Zari zifite undi muminstre w'Intebe zateganyaga! Ntabwo ari we wagiye. Nk'uko amasezerano y'amashyaka abiteganya yasabye MDR gutanga undi muminstre w'Intebe wo gusimbura Agata, ni bwo ishyaka rya MDR rimutanze.

Hagiyeo Guverinoma ihuriweho n'ayo mashyaka atanu gusa. Inkotanyi zo zibwiraga ko zigiye guhita zinjiramo zigashyiraho abo zi... abo zishaka zakoresha igitugu, zakoresha ubwumvikane na bagenzi bazo zari zisanganywe bari basanzwe ndetse abantu bamwe bazi, ni ko zazibwiraga. Zigire ibyago rero ingabo z'u Rwanda zifata icyo cyemezo, noneho zo zumva ko bo umugambi wazo upfubye, ziti "twishe Perezida wa Repubulika, ariko ntidufashe ubutegetsi. Kuko zishaka kubufata ku ngufu.

Ingufu rero ee zazo zisa n'aho zitentebutse ee encore iyi Guverinoma igiyeho iravuga iti "turemera ko hagomba gukurikizwa amasezerano y'Arusha, ibyumweru bitandatu twahawe n'Umuryango w'abibumbye tuka...kora ku buryo tuzaba twashyizeho Guverinoma ee ndetse n'aba... n'abadepite nk'uko biteganywa ee n'ayo masezerano, none FPR yabuze aho yabituruka ihitamo kwica amasezerano, ihitamo gushora imirwano. Ngira ngo bizanayigora kugarura ibintu ee kuko ubu ngubu ee Guverinoma y'u Rwanda ndumva itazabura gu...tanga ikirego mu Muryango w'abibumbye kuba Inkotanyi zirwanya iyi Guverinoma nta kindi ni uko iyi Guverinoma yarogoye imigambi yazo.

Orateur: Jean-Baptiste BAMWANGA

Ee ndagira rero kugira ngo twanzure iki kiganiro mbababaze ee ejo havugwaga iby'imishyikirano hagati ya Guverinoma y'u Rwanda na FPR-Inkotanyi ee ndetse amakuru amwe n'amwe akaba atubwira ko uyu munsi ari bwo igomba gukomereza hano i Kigali, nkaba rero ngira ngo mbabaze ee mutegereje iki? Guverinoma yaba itegereje iki kuri iyo mishyikirano?

Orateur: Eliézer NIYITEGEKA

Icyo... Guverinoma yifuza ni uko iyo mishyikirano yagera ku myanzuro ihahamye n'uko FPR yakumva ko ee ibibazo biri mu Rwanda bitazakemurwa ee n'imirwano. Niramuka ibyemeye rero ubwo... ee tuzongera dutangire muri iyi minsi dusigaranye kugira ngo ibyumweru byatanzwe n'Umuryango w'abibumbye birangire, ngira ngo hasigaye ukwezi, ubwo ni ibyumweru bine bisigaye ee dutangire dushyikirane na bo ku ishyirwaho ry'i... rya Guverinoma y'Inzibacyaho yaguye turebe ukuntu ee twashyiraho abadepite barahire kuko bazaba bafite Perezida wa Repubulika bagomba kurahiririra imbere nk'uko itegeko ribiteganya, ee twebwe Guverinoma yacu icyure igithe noneho hajyeho Guverinoma y'Inzibacyaho yaguye. Ni byo twibwira yuko imishyikirano yagombye kugeraho, ariko ntituzi niba FPR iri bubyemere nk'uko tubyifuza, naho ubundi Guverinoma yacu yagiyeho igomba kumara iyo minsi gusa, ibyumweru bitarenga bitanu.

Orateur: Jean-Baptiste BAMWANGA

Ubwanyu muri Guverinoma ee ni ikibazo cya nyuma, ku bwanyu muri Guverinoma nyuma y'aho FPR yuburiye imirwano murasanga... ariya masezerano ya Arusha ku ... mu rwego rwa politiki ndetse n'umutekano yarasigaranye akahe gaciro?

Orateur: Eliézer NIYITEGEKA

Urebye... iyi mirwano ya FPR irasa n'ishaka gusesa ayo masezerano. Irasa n'iyasesa, ariko na n'ubu ngubu kubera ubworoherane ee Guverinoma iracyasaba FPR ko yafasha intwaro hasi ikareka ee tugashyikirana tukareba ko twaramira ibitarameneka.

Orateur: Jean-Baptiste BAMWANGA

Yee, turabashimiye.

Orateur: Eliézer NIYITEGEKA

Murakoze.

Orateur: Eliézer NIYITEGEKA

... Nyakubahwa Yohani KAMBANDA. Mu by'inama yagombaga gusuzuma harimo ikibazo cyo gushakira ee ingabo z'u Rwanda umugaba mushya usimbura Nyakwigendera Jenerali Majoro NSABIMANA Dewogarasiyasi wahitanywe n'impanuka y'indege hamwe na Nya...kubahwa Perezida wa Repubulika Jenerali Majoro Yuvenali HABYARIMANA.

Inama y'Abaministre yaboneyeho gushimira Nyakwigendera Jenerali Majoro NSABIMANA Dewogarasiyasi ubutwari n'ubuhanga bwamuranze igihe cyose yamaze mu busirikare yaritangiye kurengera u Rwanda kugeza ubwo anahawe umwanya ukomeye wo kuba umugaba w'ingabo.

Ku buryo bw'umwihariko, Inama y'Abaministre yashimiye Koloneli GATSINZI Marcel kubera ko muri iyi minsi amaze akora imirimo y'umugaba w'ingabo yakoze iyo mirimo neza kandi ari mu bihe bikomeye ku buryo ingabo z'u Rwanda zabashije guhashya umwanzi.

Inama y'abaministre ishingiye ku bushobozi bwabo, ku mikorere yabo, ku butwari mu kazi no ku ruga ee no ku rugamba yafashe icyemezo cyo guha amapeti abasirikari bakurikira:

-Koloneli BIZIMUNGU Agustini yahawe ipeti rya Jenerali Majoro, akaba ari na we ugizwe chef d'Etat-major w'ingabo, ni ukuvuga umugaba w'ingabo z'u Rwanda.

Partie non enregistrée.

Fin de la face A

FACE B

(Partie non enregistrée

Orateur: Eliézer NIYITEGEKA, Ministre de l'Information

... z'u Rwanda. Uyu munsi tariki ya cumi n'esheshatu z'ukwezi kwa kane mirongo cyenda n'ine Inama y'abaministre yateranye iyobowe na Ministre w'Intebe, Nyakubahwa Yohani KAMBANDA.

Mu byo Inama yagombaga gusuzuma hari ikibazo cyo gushyiraho umugaba w'ingabo mushya usimbura Nyakwigendera Jenerali Majoro NSABIMANA Dewogarasiyasi wahitanywe n'impanuka y'indege hamwe na Nyakubahwa Perezida wa Repubulika Jenerali Majoro Yuvenali HABYARIMANA.

Inama y'abaministre yaboneyeho gushimira Nyakwigendera Jenerali Majoro NSABIMANA Dewogaratsiyasi ubutwari n'ubuhanga byamuranze igihe cyose yamaze mu gisirikari yaritangiye gukorera u Rwanda kugeza ubwo ahawe umwanya ukomeye wo kuba umugaba w'ingabo.

Ku buryo bw'u... bw'umwihariko Inama y'abaministre yashimiye Koloneli GATSINZI Marcel kubera ko mu iyi minsi amaze akora imirimo y'umugaba w'ingabo yakoze iyo mirimo neza kandi ari mu bihe bikomeye ku buryo ingabo z'u Rwanda zabashije guhashya umwanzi.

Inama y'abaministre ee ishingiye ku bushobozi bwabo, imikorere, ubutwari, (inaudible) wo ku rugamba yafashe icyemezo cyo guha amapeti abasirikari bakurikira:

- Koloneli BIZIMUNGU Agustini yahawe ipeti rya Jenerali Majoro akaba ari na we ugizwe ee Chef d'Etat-major w'ingabo usimbura umugaba w'ingabo z'u Rwanda.
- Koloneli GATSINZI Marcel yahawe ipeti rya Général de brigade agakomeza n'umwanya wa Commandant de brigade.
- Koloneli KABILIGI Garasiyani yahawe ipeti rya Général de brigade agafata n'umwanya wa

Commandant de brigade wari uwa Général Major BIZIMUNGU.

- Koloneli RUSATIRA Lewonidasi yahawe ipeti rya Général de brigade agakomeza umwanya asanganywe wo kuba umuyobozi w'ishuri rikuru rya gisirikari ari ryo ESM.

Iyo Nama y'abaministre kandi yasabye Ministre w'ingabo kwihutisha amadosiye y'abandi basirikari kugira ngo mu minsi ya vuba na bo bazahabwe amapeti yabo nk'uko bayakwiriye.

Mubigejejweho na... Eliyezeri NIYITEGEKA, Ministre w'Itangazamakuru, akaba n'umuvugizi wa Guverinoma y'u Rwanda. (Indicatif de fin du journal)

Orateur: Hyacinthe BICAMUMPAKA

Inama ya Guverinoma uyu munsi yateranye iyobowe na Ministre w'Intebe KAMBANDA Yohani, mu byemezo yafashe yashyizeho umukuru wa Etat-major y'ingabo z'u Rwanda, Jenerali Majoro BIZIMUNGU Agusitini usimbuye Nyakwigendera Jenerali Majoro NSABIMANA Dewogaratsiyasi.

Ministre w'ingabo z'u Rwanda, BIZIMANA Agusitini arasaba abaturage b'u Rwanda guharanira amahoro bakareka ibibashyamiranya. Muri aya makuru turaza kubagezaho ijambo ageza ku Banyarwanda.

Muri iki gihe igihugu cyacu kiri mu ntambara yubuwe na FPR-Inkotanyi ingabo z'u Rwanda zihagaze neza ku rugamba i Kigali, muri Perefegitura ya Byumba na Ruhengeri.

Uyu munsi Abarundi biriwe mu mihango yo gushyingura umurambo w'uwhahoze ari umukuru w'igihugu cyabo, Sipiriyani NTARYAMIRA. Muri aya maku... (interruption)

Inama ya Guverinoma uyu munsi yateranye iyobowe na Ministre w'Intebe KAMBANDA Yohani. Mu byemezo yafashe yashyizeho umukuru wa Etat-major y'ingabo z'u Rwanda, Jenerali Majoro BIZIMUNGU Agusitini usimbuye Nyakwigendera Jenerali Majoro NSABIMANA Déogratias

nk'uko tubigezwaho na Ministre w'Itangazamakuru akaba n'umuvugizi wa Guverinoma Eliézer NIYITEGEKA.

Orateur: Eliézer NIYITEGEKA

Itangazo rya Guverinoma y'u Rwanda:

Uyu munsi tariki ya cumi n'esheshatu z'ukwezi kwa kane mirongo cyenda n'ine Inama y'abaministre yateranye iyobowe na Ministre w'Intebe, Nyakubahwa Yohani KAMBANDA. Mu byo inama yagombaga gusuzuma hari ikibazo cyo gushyiraho umugaba w'ingabo mushya usimbura Nyakwigendera Jenerali Majoro NSABIMANA Déogratias wahitanywe n'impanuka y'indege hamwe na Nyakubahwa Perezida wa Repubulika, Jenerali-Majoro Yuvenali HABYARIMANA.

Inama y'abaministre yaboneyeho gushimira Nyakwigendera Jenerali Majoro NSABIMANA Déogratias ubutwari n'ubuhanga bwamuranze igithe cyose yamaze mu gisirikare yaritangiye kurengera u Rwanda kugeza ubwo ahawe umwanya ukomeye wo kuba umugaba w'ingabo.

Ku buryo bw'u... bw'umwihariko Inama y'abaministre yashimiye Koloneli GATSINZI Marcel kubera ko muri iyi minsi amaze akora imirimo y'umugaba w'ingabo yakoze iyo mirimo neza kandi ari mu bihe bikomeye, ku buryo ingabo z'u Rwanda zabashije guhashya umwanzi.

Iyo nama y'abaministre ishingiye ku bushobozi bwabo, ku mikorere, ubutwari mu kazi no ku rugamba yafashe icyemezo cyo guha amapeti abasirkari bakurikira:

- Koloneli BIZIMUNGU Agustini yahawe ipeti rya Jenerali Majoro akaba ari na we ugizwe ee chef d'Etat-major w'ingabo, ni ukuvuga umugaba w'ingabo z'u Rwanda.
- Koloneli GATSINZI Marcel yahawe ipeti rya Général de brigade agakomeza n'umwanya wa Commandant de brigade.
- Koloneli KABILIGI Garasiyani yahawe ipeti rya Général de brigade, agafata n'umwanya wa Commandant de brigade wari uwa Général Major BIZIMUNGU.

- Koloneli RUSATIRA Lewonidasi yahawe ipeti rya Général de brigade agakomeza umwanya asanganywe wo kuba umuyobozi w'Ishuri rikuru rya Gisirikari ari ryo ESM;

Inama y'abaministri kandi yasabye Ministre w'ingabo kwihutisha amadosiye y'abandi basirikari kugira ngo mu minsi ya vuba na bo bazahabwe amapeti yabo nk'uko bayakwiriye.

Mubigejejweho na Eliézer NIYITEGEKA, Ministre w'Itangazamakuru akaba n'umuvugizi wa Guverinoma y'u Rwanda.

Orateur: Hyacinthe BICAMUMPAKA

Ministre w'ingabo z'u Rwanda, BIZIMANA (sic) Agusitini arasaba abaturage b'u Rwanda gu...haranira amahoro bakareka ibibashyamiranya. Twumve ijambo ageza ku Banyarwanda:

Orateur: Augustin BIZIMUNGU, Ministre de la Défense

Banyarwanda, Banyarwandakazi, nyuma y'ibyago igihugu cyacu cyagize igihe Umukuru w'igihugu yitabye Imana ku ya gatandatu Mata igihumbi kimwe magana cyenda mirongo cyenda na kane, hirya no hino mu gihugu abaturage bamwe bahohoteye abaturanyi kubera ahanini uburakari.

Muri izo mvururu hamaze kugwamo abantu benshi b'inzirakarengane. Banyarwanda, Banyarwandakazi ntimuyobewe ko umwanzi wateye u Rwanda yateye Abanyarwanda twese nta n'umwe arobanuye. Muzi kandi ko imwe mu ntwaro yitwaza ari uguca Abanyarwanda mo ibice kugira ngo ashobore kubona icyaho yameneramo. Ni yo mpamu mwese musabwe kwima amatwi ibibatandukanya byose, ahubwo mukarushaho gufatanya muri byose kugira ngo mushobore guhashya umwanzi wugarije igihugu cyacu. Ubutegetsi bwegereye abaturage busabwe gukora ibishoboka byose kugira ngo buhoshe imvururu aho ziri hose, bugakoresha amanama mu baturage, bukabakangurira kubana neza no kurushaho kwirengera bashakisha aho umwanzi ari hose kugira ngo bamuhashye.

Ndasaba byihutirwa ibinyamakuru, amaradiyo yose, Radiyo Rwanda, Radiyo RTLM na Radiyo Muhabura aho iri kureka imvugo yose iteranya Abanyarwanda kuko amaraso amaze kumeneka ni menshi, nta bwo twakomeza. Ibyo binyamakuru nibidufashe gutoza Abanyarwanda kwhanganirana, abaturage nibareke kwicana kugira ngo igihugu cyacu kigire amahoro.

Orateur: BICAMUMPAKA Hyacinthe

Mukomeje kumva Radiyo Rwa...

... na none mu makuru y'u Rwanda nk'uko mubizi kuva aho inkoramaraso zirashe indege yarimo umukuru w'igihugu cyacu, Jenerali Majoro HABYARIMANA Yuvenali harimo na mugenzi w'u Burundi, Sipiriyani NTARYAMIRA hamwe n'abanyacyubaho bari kumwe na bo, Inkotanyi zubuye imirwano mu gihugu cyacu. Uyu munsi ni uwa cumi ingabo z'u Rwanda zihanganye n'Inkotanyi.

Ku rugamba i Kigali no mu majyaruguru muri za Perefegitura Ruhengeri na Byumba, abasirikari bahagaze neza rwose. Kigali iri mu mutozo ugereranyije no mu minsi ishize, wagira ngo FPR amasasu n'abantu byarayishiranye cyangwa irimo gushakisha inzira yacungiramo ibyo bita "infiltration" mu gifaransa kugira ngo ishobore kugera aho itashoboye kugera ikoreshheje intwarzore ko yari yavuze ko izafata Kigali mu gihe kitarenze amasaha make.

Ubwo FPR yabivugaga mu mpera z'icyumweru gishize ariko ubu tugeze mu mpera z'ikindi cyumweru itararenga umutaru. Uyu munsi twongeye kwegera abakuru b'ingabo kugira ngo batubwire uko ibintu byifashe. Iby'ingenzi ni ibi bikurikira:

Ingabo z'u Rwanda zikomeje guterwa impungenge n'ibimenyetso bikomeje kugaragaza ko hari ibihugu by'amahanga byivanga muri iyi ntambara itera inkunga FPR-Inkotanyi. Yakomeje yisihinga igendera hasi cyane kandi ituruka inyuma y'ibirindiro bya FPR. Ubwo namwe murumva aho ariho. Iyo ndege ntiyashoboye kumenyekana, ariko ntibizatinda nikomeza kuvogera ikirere cy'u Rwanda.

Ikindi batubwiye ni uko hari kajugujugu yo mu bwoko bwa Puma imwe tumaze iminsi tubabwira ubu noneho yahingukiye muri Komine Butaro mu Ruhengeri. Ubushize yazaga muri Byumba. Ngo

"iyo ndege rero ejo yanyuze hejuru ya Butaro igana iya Byumba, ariko ikanyuzamo ikagwa, hashira akanya ikongera ikaguruka bityo bityo". Ubwo iba igemuriye Inkotanyi birumvikana.

Ikindi kandi ni uko ngo "haba hari abantu benshi b'Abatutsi barimo n'Inkotanyi baba berekeje ahitwa Mabayi", ni muri Province Cibitoke mu Burundi. Ibyo bintu biramutse bibaye byo rero byasobanura ko Inkotanyi zirimo gushakisha amayeri yo gupfumurira mu majyepfo y'igihugu. Abaturage n'abategetsi bo muri ako karere bagomba rero guhora bari maso.

Hano i Kigali icyo batubwiye ni uko Inkotanyi ejo zishe abaturage bagera ku ijana bari i Gikondo bigatuma hari abantu benshi bahunze. Uretse ibyo rero ubu i Kigali hari hiriwe umutuzo ndetse ukabije ku buryo tugomba gukomeza kwitegura icyo uwo mutuzo uhatse. Cyakora kuri uyu mugoroba rero hari urusaku rw'amamasu rwumvikanire (sic) mu gace ka Nyamirambo na Rebero, ingabo z'u Rwanda zikaba zirimo zihumbahumba Inkotanyi zaba zari zihishe mw'utwo duce. Abaturage rero muri utwo duce bakaba bagomba gukomeza kuba maso ku marondo kugira ngo batagira ibacaho.

Na none mu makuru y'u Rwanda imishyikirano yagombaga kongera guhuza uyu munsi intumwa z'ingabo z'u Rwanda n'iza FPR-Inkotanyi byageze nimugoroba tutaramenya iby'ijo mishyikirano. Twabibutsa ko intumwa z'impande zombi ejo zahuriye muri Hotel Méridien Umubano i Kigali zigatandukana imishyikirano itarangiye zikiyemeza kongera guhura uyu munsi. Muri iyo mishyikirano FPR-Inkotanyi irashyiramo amananiza menshi nk'uko itahwemye kubigenza no mu yindi mishyikirano yagiye igirana n'intumwa z'u Rwanda.

Nk'uko ibiro ntaramakuru by'Ubufaransa bimaze kubitangaza mu nyandiko MINUAR yashyize ahagaragara uyu munsi, inyandiko zikubiyemo ibyo buri ruhande rusaba muri iyo mishyikirano, FPR-Inkotanyi irihanukira ikavuga ko Guverinoma iherutse kujuaho ishyigikiwe na rubanda nyamwinshi ngo "yakwamburwa ububasha bwayo n'Umutwe w'abasirikari bahoze barinda uwahoze

ari Umukuru w'igihugu cyacu, Jenerali Majoro HABYARIMANA Yuvenali" ngo "uwo mutwe uu zikaba zifuza ko waseswa".

Ku ruhande rw'ingabo z'u Rwanda zo zirasaba ko imirwano yahagarara maze ahubwo hakaba imishyikirano yahuza kenshi intumwa z'ingabo z'u Rwanda n'iza FPR-Inkotanyi kugira ngo ubwizerane bwongere kugaruka hagati y'impane zombi maze ibikorwa by'ubusahuzi biburizwemo.

Uretse iby'iyo mishyikirano mu rwego rero rwo kugarura nyine ituze mu gihugu cyacu, Guverinoma y'u Rwanda, ingabo z'u Rwanda, abanyapolitiki barasaba abaturage kureka gukomeza gusubiranamo no guhohoterana bagashakira hamwe bakabungabunga umutekano wabo.

Radiyo Rwanda biba... i... mu gihugu cy'u Buru...

(Indicatif de fin de journal)

Orateur: Journaliste non identifié

... et des ministres ce samedi, le colonel BIZIMUNGU Augustin est promu Général-Major et nommé chef d'Etat-major de l'armée rwandaise.

La rencontre FPR-FAR est toujours attendue, on connaît aujourd'hui des conditions ... des pré-conditions chaque partie, le FPR exige notamment la dénonciation du nouveau président et du nouveau gouvernement rwandais, la partie rwandaise exige l'arrêt immédiat des tirs et des opérations militaires.

Enfin, le Président du Burundi, Cyprien NTARYAMIRA tué le 6 avril dernier en même temps que son homologue et ami le général Juvénal HABYARIMANA du Rwanda a regagné ce samedi sa dernière demeure à Bujumbura, le Rwanda était représenté à ses obsèques par le ministre des Affaires étrangères et de la Coopération, Jérôme BICAMUMPAKA.

Je vous le disais en titre, le Conseil des ministres s'est réuni ce samedi sous la présidence du premier ministre, Jean KAMBANDA. Le Conseil a notamment procédé à la promotion en grade de certains officiers supérieurs, ainsi le colonel Augustin BIZIMUNGU, Commandant du secteur des opérations de Ruhengeri est promu Général Major et nommé Chef d'Etat-major de l'armée rwandaise.

Le colonel Marcel GATSINZI, chef d'Etat-major intérimaire de l'armée rwandaise est promu Général de brigade et conserve sa fonction de Commandant de brigade.

Le colonel Léonidas RUSATIRA, Commandant de... l'Ecole supérieure militaire est promu Général de brigade et conserve sa fonction de Commandant de l'ESM; c'est-à-dire l'Ecole supérieure militaire. Et enfin, le colonel Gratien KABILIGI, Commandant du secteur des opérations de Byumba est promu Général de brigade et muté dans le secteur de Ruhengeri en tant que Commandant de ce secteur.

Nous parlons depuis deux jours d'une possible rencontre entre le Commandement du Front patriotique rwandais et celui des Forces armées rwandaises en vue de discussions qui devraient, dans les meilleurs délais, aboutir à un arrêt des hostilités qui ont repris la semaine dernière. Cette rencontre a été amorcée hier nous l'avons (inaudible) et lorsque les délégations des ... des parties ont fait un premier contact à l'Hôtel Méridien Umubano à Kigali pour échanger des documents devant servir de base à ces discussions, ce premier contact s'est établi en présence du Commandant des Forces de l'ONU, le Général de Brigade Roméo DALLAIRE et le Représentant spécial du Secrétaire général des Nations unies, le docteur Jacques Roger BOOH BOOH.

Eh bien, nous connaissons ce soir les principales princi... les principales pré-conditions de chaque partie grâce à une dépêche de l'Agence France presse qui vient de tomber sur notre (inaudible).

Le FPR exige la dénonciation du Gouvernement mis en place après la mort du Président HABYARIMANA le 6 avril dernier, son avion avait été abattu, on le sait, par une roquette à son approche de l'aéroport de Kigali. Le FPR exige également la dissolution de la garde présidentielle qu'il accuse d'avoir déclenché les hostilités. Pour le FPR, les hommes de cette unité se sont livrés à de terribles représailles contre les Tutsis à Kigali après la mort du président HABYARIMANA. Ils

ont été immédiatement engagés dans des combats avec le bataillon du FPR présent à Kigali depuis décembre dernier pour assurer la sécurité des représentants du FPR qui devaient (inaudible) entrer dans les Institutions de transition à base élargie tel que prévu par l'accord de paix d'Arusha.

De son côté, le Chef d'Etat-major par intérim des Forces armées rwandaises, le colonel Marcel GATSINZI qui vient d'être promu général de brigade a pour sa part appelé à un arrêt immédiat des tirs et des opérations militaires, c'est-à-dire les combats, les infiltrations et le sabotage des infrastructures.

Dans un document définissant les mécanismes à mettre en place pour faciliter le retour à la paix, le colonel GATSINZI exige l'arrêt des expéditions punitives et des opérations de vengeance menées par le FPR. Il demande également que des rencontres fréquentes soient organisées entre les responsables des Forces armées rwandaises et du FPR afin de restaurer la confiance et que soient concertés et neutralisés les militaires égarés qui participent aux pillages et aux actions diverses contre les populations.

Enfin, les Forces armées rwandaises demandent qu'il soit permis aux forces de l'ordre de faire des patrouilles préventives et d'entamer la poursuite des malfaiteurs récalcitrants tout en soulignant que les gendarmes, les policiers et le parquet ne peuvent rien faire sans que le FPR, le Front patriotique rwandais (inaudible).

Cela dit sur le plan militaire, depuis pratiquement une semaine le... le... la situation reste sous contrôle des Forces armées rwandaises tant au nord, au nord-est à Kigali. Dans la capitale, il règne même, pourrait-on dire, un peu trop de calme. Cela donne à réfléchir dans la mesure où bien le FPR est aux abois et les munitions et les hommes manquent ou alors le FPR est en train de s'infiltrer de façon à gagner les endroits qu'il n'a pas pu conquérir par les armes comme il l'espérait à la fin de la semaine dernière.

Le FPR déclarait en a... en effet être en mesure de faire tomber Kigali en quelques heures, mais la capitale est toujours contrôlée par les Forces armées rwandaises dans sa grande partie.

Au cours du briefing de ce matin, les responsables militaires concernés nous ont rapporté un certain nombre de faits... troublants. En effet, il s'avère de plus en plus que les Forces étrangères sont impliquées dans le conflit qui oppose les Forces armées rwandaises et le Front patriotique rwandais, ainsi un Hercule C130 a survolé hier la région du Mutara dans le nord-est à basse altitude. L'appareil a fait plusieurs rondes en partant des arrières du FPR. Cependant, l'appareil n'a pas pu être identifié avec précision. Cela s'ajoute à la violation répétée de l'espace aérien rwandais par des hélicoptères de type Puma qui ont effectué plusieurs atterrissage dans certaines communes de Byumba au cours de ces derniers jours. Hier encore ce même type d'appareil a survolé la commune de Butaro en préfecture de Ruhengeri juste à la frontière rwando-ugandaise.

L'appareil se dirigeait vers Byumba dans l'Est et a effectué plusieurs atterrissage dans la zone contrôlée par le Front patriotique rwandais. On comprend que le FPR (inaudible) y déposer des équipements ou des hommes de troupe encore pour évacuer des blessés.

Autre fait troublant, on signale la présence de plusieurs réfugiés tutsis et des Inkotanyi à Mabayi, cela dit la vague de violences et de massacres qui continuent certes, ont diminué certes d'intensité depuis que le gouvernement a multiplié les appels au calme, mais qu'ils se poursuivent malgré tout par endroit. Cette vague de violence donc n'est pas de nature à encourager les Forces armées rwandaises qui ont besoin de consacrer et puis de concentrer toutes leurs forces sur le front. Je rappelle le... le message du gouvernement et du commandement des Forces armées rwandaises à ce sujet: "Il faut que la population reste vigilante certes, mais il faut également et je cite qu'elle contribue par toutes les forces au rétablissement de la sécurité dans le pays".

(Intermède musical)

Orateur: Non identifié

Radio Rwanda, 20 heures 10. Requiescat in pax, que son âme repose en paix. Je parle de feu le Président burundais, Cyprien NTARYAMIRA tué le 6 avril dernier à Kigali avec le président Juvénal HABYARIMANA du Rwanda et le président NTARYAMIRA dont les obsèques ont eu lieu ce samedi à Bujumbura dans l'ancien Palais royal rebaptisé Cimetière des martyrs de la démocratie.

Orateur: Abbé Ladislas HABIMANA

... signature des accords de paix d'Arusha, le 4 août 1993 est une volonté politique notez réellement manifestée pour sortir le pays d'une situation dramatique sans précédent qu'après la mort du président de la République rwandaise, le pays a été plongé dans un carnage inqualifiable et honteux pour tout le continent africain. La conférence des Evêques catholiques du Rwanda fait appel à l'opinion internationale pour qu'elle fasse tout ce qui est possible pour aider le peuple rwandais à arrêter ce carnage inacceptable qui détruit des vies humaines et qui tue les innocents sans défense.

A cet effet, la conférence des Evêques catholiques demandent au Secrétaire général de l'ONU de convoquer et réunir autour d'une même table le Gouvernement rwandais et le Front patriotique rwandais pour un cessez-le-feu et la mise en place rapide des institutions de transition à base élargie. Que l'ONU utilise tous les moyens à sa disposition pour sauver ce pays.

A son tour l'Eglise catholique rassure de sa collaboration pour le retour de la paix au Rwanda. Les Evêques catholiques du Rwanda adressent un (inaudible) d'urgence aux pays, aux organismes internationaux, en particulier la Croix-Rouge et la Caritas international pour qu'ils interviennent rapidement en faveur de nombre accru de déplacés de guerre et de troubles, ceux qui ont plus besoin de nourriture, des médicaments, des couvertures, des habits.

La conférence des Evêques catholiques du Rwanda demandent avec insistance au Gouvernement rwandais et au Front patriotique rwandais de faire preuve de souplesse, de patriotisme et d'engagement politique concret et vrai pour faire sortir notre pays de ce chaos socio-politique et

économique dans lequel il est plongé.

KO283619

Les Evêques catholiques demandent avec insistance aux responsables du front d'arrêter les assa... d'arrêter les assassinats et de contrer les actes criminels perpétrés par des bandes de malfaiteurs aveuglés par la passion de haine et de vengeance. Que le Gouvernement rwandais banisse les actes de violences qui vont à l'encontre du statut des agents d'organisme d'aide humanitaire qui travaillent au Rwanda.

Les Evêques catholiques demandent avec insistance à la population rwandaise de cesser les actes de tueries, de massacres, de pillages et de banditisme. Qu'elle se refuse aux sollicitations à la vengeance ethnique, régionaliste et partisane. Que tous ces actes de profanation allant jusqu'aux massacres de personnes réfugiées dans des (inaudible) et l'assassinat des personnes consacrées.

Les Evêques catholiques rappellent à tous les Rwandais, spécialement les responsables concernés le devoir morale et humanitaire de veiller à la cu... culture des membres. Ils interpellent la conscience de tous les Rwandais pour qu'ils prennent conscience que trop de sang a été versé au Rwanda. Le temps est arrivé de reconnaître le mal connu et de s'amender. S'engage de façon irrévocable à la réparation et au redressement du pays.

Les Evêques catholiques (inaudible) tous les croyants à conjuguer tous leurs efforts pour contrecarrer les tueries et d'autres formes de violence. Mettons fin à notre infidélité aux engagements de baptême et de l'Evangile. Humilions-nous devant Dieu et implorons sa miséricorde pour notre pays tué par nos péchés.

Les Evêques catholiques comptent beaucoup sur le concours de tous les hommes de bonne volonté pour ramener la paix au Rwanda.

Itangazo ry'Abepisikopi gatolika ritabariza u Rwanda mugiye kugezwaho na Padri Ladislas

HABIMANA, Umunyamabanga mukuru w'Inama y'Abeskopi gatulika bo mu Rwanda:

Hamaze kugaragara ko abanyapolitiki batagaragaje ubushake buhagije mu gushyira mu bikorwa amasezerano y'amahoro y'Arusha yasinyewe ku itariki ya kane z'ukwa munani mirongo cyenda na gatatu kugira ngo igihugu kive mu kaga gakomeye, hamaze kugaragaka kandi ko nyuma y'urupfu rwa Perezida wa Repubulika igihugu cyabayemo ubwicanyi burenze imivugire kandi bikoza isoni umugabane w'Afurika, Inama y'Abepisikopi gatulika bo mu Rwanda iratabaza amahanga yose, nakore ibishoboka byose afashe Abanyarwanda guhagarika ubwicanyi bukabije buhitana abantu barimo inzirakarengane zidafite kirengera. Ni yo mpamvu Inama y'Abepisikopi gatulika isaba Umunyamabanga mukuru wa Loni guhuza Guverinoma y'u Rwanda na FPR-Inkotanyi kugira ngo barebere hamwe uko intambara yarangira n'uko inzego z'Inzibacyaho yaguye zajyaho vuba. Barasaba Loni kwifashisha uburyo bushoboka bwose kugira ngo ivane u Rwanda aharindimuka. Kiliziya gatolika na yo izakomeza gushyigikira ikintu cyose cyazana amahoro mu Rwanda.

Abepisikopi gatulika bo mu Rwanda baratabaza ibihugu, Imiryango mpuzamahanga cyane cyane Umuryango utabara imbabare na Caritas mpuzamahanga kugira ngo zigoboke u Rwanda kubera intambara n'imvururu bihabera. Hakenewe byihutirwa ibiribwa, imiti, ibiringiti n'imyambaro.

Inama y'Abepisikopi gatulika bo mu Rwanda irasaba ikomeje Guverinoma y'u Rwanda na FPR-Inkotanyi kutaruhanya bakagaragaza ko bakunda igihugu kandi bakacyitangira nta buryarya kugira ngo bakivanemo, bakivane mu kaduruvayo kirimo.

Abepisikopi gatulika bo mu Rwanda barasaba bakomeje abayobozi b'ighugu guhagarika ibikorwa by'ubwicanyi mu baturage birimo kurwanya udutsiko tw'abagizibanabi basabitswe n'urwango no guhora. Barasaba kandi Guverinoma y'u Rwanda guhagarika ibikorwa by'ubugizibwanabi bugirirwa abakozi bo mu Miryango y'ubutabazi ikora mu Rwanda.

Abepisikopi gatulika bo mu Rwanda barasaba Abanyarwanda guhagarika ibikorwa by'ubusahuzi

n'ububandi; nibahagarike ibikorwa bya sakirirego byageze n'aho bica abantu bahungiye muri za kilizya n'amasengero bataretse no kumena amaraso yari mu nzu y'Imana.

Baributsa Abanyarwanda bose, cyane cyane abayobozi ko bagomba kubahiriza umuco w'abantu kandi bakagaragaza ubupfura bashyingura neza abaguye mu mvururu turimo.

Abanyarwanda nibashyire mu gaciro bumve ko amaraso yamenetse mu Rwanda akabije. Nitwemere ibyaha twakoze kandi twiyemeze kubireka. Niduhagurukire kuzahura no gusana igihugu cyacu.

Abepisikopi gatulika bo mu Rwanda barashishikariza abakirisitu bose guhagurukira rimwe bakarwanya ibikorwa by'ubwicanyi n'ubundi bugizibwanabi. Nitureke gukomeza gutatira batisimu n'Ivanjili. Nitwicishe bugufi imbere y'Imana maze dusabire igihugu cyacu imbabazi kubera ibyaha byacu.

Abepisikopi gatulika bo mu Rwanda bizeye ko buri muntu w'umutima mwiza yumva ijwi ryabo ritabariza u Rwanda kugira ngo rugarukemo amahoro. (Indirimbo y'Imana)

Orateur: Non identifié

... i Kibeho. Ishapure y'ububabare bwa Bikira-Mariya yahawe MUKANGANGO Mariya Karara ho ubutumwa. Bikira-Mariya yifuza ko ivugwa kabiri mu cyumweru: ku wa kabiri no ku wa gatanu. Hatangira ...

Fin de la face B